

TERMS AND CONDITIONS FOR REFERRAL PROGRAM**ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN CHƯƠNG TRÌNH GIỚI THIỆU KHÁCH HÀNG**

This Program is for qualified customers (the “Referrer”) who introduce new customers (“Referee”) who are qualify for Referral program’s conditions (the “Referral”) of VPVPBFC Finance Company Limited (VPBFC).

Chương trình áp dụng cho bất kỳ ai (“Khách hàng giới thiệu”) khi giới thiệu khách hàng mới theo điều kiện Chương Trình Giới Thiệu Khách Hàng (“Khách hàng được giới thiệu”) của Công Ty Tài Chính TNHH MTV Ngân Hàng Việt Nam Thịnh Vượng (VPBFC).

1. The program period is from now to 31/12/2019, both dates inclusive.
Thời gian thực hiện chương trình từ nay đến 31/12/2019, bao gồm cả hai ngày này.

2. Some definitions of the program

Một số định nghĩa của chương trình

The valid Referee ("Referee") must meet the following conditions:

- If being referred for a loan: Must be a new individual customer or current individual customer of VPBFC; and Not a Referrer.
- If being referred to be a Smartpay merchant: Must be a shop owner (merchant) who has never registered to be a merchant on Smartpay before the time of the program.

Người được giới thiệu hợp lệ (“Người Được Giới Thiệu”) phải đáp ứng các điều kiện sau:

- *Nếu được giới thiệu vay: Là khách hàng cá nhân mới hoặc khách hàng cá nhân hiện tại của VPBFC; và Không phải là Người Giới Thiệu.*
- *Nếu được giới thiệu đăng ký điểm chấp nhận thanh toán Smartpay: là chủ cửa hàng (tiểu thương) chưa từng đăng ký điểm chấp nhận thanh toán trên SmartPay trước thời gian diễn ra chương trình.*

3. The Referrer who successfully refers a new client for new Personal Loan with successful disbursement before or in 31/12/2019 at VPBFC or refers a new merchant for Smartpay’s merchant network before or in 31/12/2019 will receive valid shopping vouchers per successful referral.

Khách hàng (Người giới thiệu) giới thiệu thành công sản phẩm vay tiêu dùng cá nhân tại VPBFC với khoản vay giải ngân thành công hoặc giới thiệu chủ cửa hàng (tiểu thương) bất kỳ đăng ký trở thành điểm chấp nhận thanh toán SmartPay trước hoặc trong ngày 31/12/2019 sẽ được nhận phiếu mua hàng cho một lượt giới thiệu thành công.

The program’s details conditions to receive shopping vouchers are as bellows:

Chi tiết điều kiện nhận phiếu quà tặng của chương trình như sau:

Conditions/Điều kiện	Shopping Voucher Value/Giá trị phiếu mua hàng
Every successful referee as new loan customer with successfully loan disbursement at VPBFC <i>Một khách hàng được giới thiệu thành công với khoản vay giải ngân thành công tại VPBFC</i>	Shopping voucher value/ Giá trị phiếu mua hàng 100.000 VNĐ

Every successful referee as new merchant with successfully registered on Smartpay Một khách hàng được giới thiệu thành công trở thành điểm chấp nhận thanh toán Smartpay	Shopping voucher value/ Giá trị phiếu mua hàng 50.000 VNĐ
---	---

Notes/Lưu ý:

- Shopping voucher is an Esteem voucher. Valid for use within the validity period printed on the voucher.
Phiếu mua hàng là phiếu mua hàng Esteem. Có giá trị sử dụng trong thời hạn hiệu lực được in trên phiếu.
- The program ends at the end of the promotion period or when all gifts are given out, whichever comes first.
Chương trình kết thúc khi hết thời gian khuyến mãi hoặc khi phát hết quà tặng, tùy thuộc điều kiện nào đến trước.
- VPBFC is exempted from transactions using Shopping Voucher for spending after VPBFC awards of customers.
VPBFC được miễn trách đối với các giao dịch sử dụng thẻ Quà tặng để chi tiêu sau thời điểm VPBFC trao thưởng của khách hàng.

Besides, the Referee's personal loan amount must be successfully disbursed by or in 31/12/2019. The shop owner's account must be successfully registered as merchant on Smartpay by or in 31/12/2019.

Ngoài ra, số tiền khoản vay tín chấp của người được giới thiệu phải được giải ngân thành công trước hoặc trong ngày 31/12/2019. Chủ cửa hàng phải đăng ký điểm chấp nhận thanh toán thành công trên Smartpay trước hoặc trong ngày 31/12/2019.

4. Referrer have to use their own name and valid mobile phone number to send referral's contact by submitting into website <https://fecredit.com.vn/gioithieu> or <https://fecredit.com.vn/en/referral>. By submitting this, referrer has agreed to join the program subject to terms and conditions.
Người giới thiệu phải sử dụng tên và số điện thoại của mình để gửi thông tin của người được giới thiệu bằng cách cung cấp theo yêu cầu của VPBFC qua kênh trực tuyến <https://fecredit.com.vn/gioithieu> hoặc <https://fecredit.com.vn/en/referral>. Bằng cách này, người giới thiệu đã đồng ý tham gia chương trình với điều kiện và điều khoản kèm theo.
5. The Referrer has consent of the Referee regarding to the submission of their respective contact information and receipt of the referral award by participating in the Referral Campaign. VPBFC reserves the right to contact and inform the Referee that VPBFC got his contact details through the Referrers' referral campaign.
Người giới thiệu cam kết đã được sự chấp thuận của những Người được giới thiệu trên đây về việc cung cấp thông tin cá nhân của họ cho chương trình và nhận giải thưởng giới thiệu khi tham gia chương trình Giới thiệu khách hàng. VPBFC có quyền liên hệ với Người được giới thiệu và thông tin với Người được giới thiệu rằng VPBFC biết họ thông qua sự giới thiệu của Người Giới Thiệu.

6. The date of referral should be determined as the date that VPBFC receives SMS with valid information (including name and mobile phone number) of referral. Referrals must be submitted in the manner prescribed by VPBFC. The referral date must be before the loan application or merchant submission date. The referrer cannot refer himself/herself.

Ngày giới thiệu được xác định là ngày VPBFC nhận được tin nhắn với thông tin giá trị (bao gồm tên và số điện thoại di động) của người được giới thiệu. Người được giới thiệu phải được gửi thông qua cách thức được miêu tả bởi VPBFC. Ngày giới thiệu phải trước ngày đăng ký khoản vay/điểm chấp nhận thanh toán. Người giới thiệu không thể tự giới thiệu chính mình.

7. If more than one person refers the same referee, whether under this program or any referral program, only the first person to make the referral will be eligible for the referral reward under the relevant program. In the event of any dispute, VPBFC shall have discretion in deciding which person made the first referral.

Nếu có nhiều hơn một người giới thiệu cùng người được giới thiệu, trong chương trình này hay chương trình giới thiệu khác, chỉ có người giới thiệu đầu tiên là hợp lệ nhận giải thưởng trong chương trình tương ứng. Nếu có bất kỳ tranh chấp nào, VPBFC sẽ toàn quyền quyết định ai là người giới thiệu đầu tiên trong sự cân nhắc.

8. VPBFC will not be obligated to grant the Referral Rewards to the Referrer should the Referrer be in breach of VPBFC Terms and Conditions or of the Terms and Conditions herein, including but not limited to the case where the Referrer is under the age of 18, the contact details of the Referee are invalid or provided without prior consent of the Referee or improperly obtained by the Referrer.

VPBFC không bắt buộc phải trao giải thưởng của chương trình cho Người giới thiệu nếu Người giới thiệu vi phạm điều khoản và điều kiện chung VPBFC hay vi phạm điều kiện và điều khoản của chương trình này, bao gồm nhưng không giới hạn trường hợp Người giới thiệu dưới 18 tuổi, thông tin liên lạc không chính xác hoặc chưa được sự chấp thuận của Người được giới thiệu, hoặc thông tin được thu thập một cách không chính đáng.

9. To the extent permitted by laws, VPBFC reserves the right to terminate, change or otherwise deal with the promotion at any time it deems appropriate upon 3- day prior notice at VPBFC's branches/offices and/or on its website. VPBFC shall take no liabilities for any claim, loss, damage, cost or expense incurred by any person in relation to this promotion.

Trong phạm vi pháp luật cho phép, VPBFC có toàn quyền chấm dứt, thay đổi hay bằng cách khác xử lý chương trình khuyến mãi sau khi thông báo trước 3 (ba) ngày tại các chi nhánh VPBFC hoặc/và trên trang web của VPBFC. VPBFC sẽ không chịu bất kỳ trách nhiệm cho bất kỳ khiếu nại, tổn thất, thiệt hại, chi phí mà bất kỳ cá nhân nào gánh chịu, dưới bất kỳ hình thức nào, liên quan đến chương trình khuyến mãi.

10. Referral Rewards are not exchangeable for cash, credit or kind
Quà tặng của chương trình không có giá trị quy đổi ra hiện kim.

11. In case of any inconsistency between the English and Vietnamese version, the Vietnamese version shall prevail.
Trong trường hợp có sự không nhất quán giữa phiên bản tiếng Việt và phiên bản tiếng Anh, bản tiếng Việt sẽ được ưu tiên áp dụng.

12. Each customer can receive the highest voucher or gift parallel with the number of successful referrals during the promotion period.

Mỗi khách hàng có thể nhận được giá trị phiếu quà tặng cao nhất hoặc quà tặng tương đương với số lượng khách hàng được giới thiệu thành công trong suốt thời gian diễn ra chương trình.

13. Nothing in this document constitutes any commitment to providing a reward or any offer of money by VPBFC until the Referrer and the Referee fully satisfy the conditions set out by VPBFC herein. VPBFC and its officers, employees and agents accept no liability (including for negligence) for any loss or damage arising in connection with the action of any person pursuant to this document. VPBFC has the right to change any information in relation to this document as it deems fit or as required by the applicable laws.

Không có bất kỳ điều gì trong tài liệu này có ý nghĩa như một cam kết tặng thưởng hay mời chào bất kỳ khoản tiền nào bởi VPBFC cho tới khi Người giới thiệu và Người được giới thiệu đáp ứng đầy đủ các điều kiện mà VPBFC quy định trong tài liệu này. VPBFC và các cán bộ, nhân viên, và đại lý của VPBFC sẽ không chấp nhận bất kỳ trách nhiệm nào (bao gồm cả các lỗi sao lãng) đối với bất kỳ thiệt hại, mất mát nào phát sinh liên quan đến hành động của bất kỳ người nào theo tài liệu này. VPBFC có quyền thay đổi bất kỳ thông tin nào liên quan đến tài liệu này nếu VPBFC thấy phù hợp hoặc theo quy định của pháp luật có liên quan.

14. VPBFC's staff will contact and deliver the vouchers to customers before 31st Jan 2019. The VPBFC reserve the right to grant the rewards and has the right to charge back the reward amount if the Referee does not meet requirements of the Referral.

Nhân viên của VPBFC sẽ liên lạc và gửi phiếu quà tặng cho khách hàng vào trước ngày 31/01/2019. VPBFC có quyền không trao thưởng hoặc trừ lại số tiền của Người giới thiệu nếu Người được giới thiệu không thỏa mãn điều kiện chương trình.

15. This promotion shall not be combined with other promotions. VPBFC shall apply the promotion which VPBFC deems best to Customers.

Chương trình này không được kết hợp với những chương trình khuyến mãi khác. VPBFC sẽ áp dụng chương trình mà VPBFC cho rằng tốt nhất cho Khách hàng.

16. General Terms and Conditions, and any other relevant terms and conditions of VPBFC (as amended, supplemented and/or replaced from time to time) shall be applied.

Tất cả các Điều khoản và Điều kiện chung và các điều kiện khác có liên quan của VPBFC (có thể được sửa đổi, bổ sung và/hoặc thay thế theo từng thời điểm) sẽ được áp dụng.

Issued by VPBank Finance Company Limited
Phát hành bởi Công Ty Tài Chính TNHH MTV Ngân hàng Việt Nam Thịnh Vượng